

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 20 – Sondage auprès des auditeurs

Paula et Philipp demandent leur avis aux auditeurs. Le sujet de l'émission : « Le mensonge est-il un péché ? » Les auditeurs peuvent dire ce qu'ils pensent de l'affaire des faux cercles et de l'attitude des villageois.

„Kann denn Lüge Sünde sein?“ C'est ce que demandent aujourd'hui Paula et Philipp aux auditeurs, après la découverte de l'escroquerie des cercles dans le champ de blé. Peut-on reprocher aux villageois d'avoir organisé ce coup monté ou est-ce la faute des touristes attirés par le sensationnel ? Les réponses des auditeurs sont sans équivoque.

Contrairement à la question posée par la rédaction, à laquelle les auditeurs répondent par oui ou non, le professeur propose un exercice avec trois réponses possibles. En allemand, il y a en plus du **féminin** et du **masculin** un troisième **genre** : le **neutre**. Ceci est expliqué par les **articles** « **der** », « **die** » et « **das** ».

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur

Bienvenue au 20^{ème} épisode de notre cours de langue Radio D. Vous souvenez-vous des épisodes précédents? Dans les champs de blés d'un village, on pouvait voir des cercles mystérieux. Ils ne provenaient pas d'ovnis mais avaient été tracés par les villageois eux-mêmes. S'agit-il d'un mensonge, ou même d'un péché?

Professeur

Oh! Là! Comme vous y allez?

Présentateur

Bonjour, Professeur!

Professeur

Bonjour!

Présentateur

Je suis ravie d'avoir votre opinion sur le sujet parce que justement Paula et Philipp se sont intéressés aux avis des auditeurs de Radio D. C'est pourquoi ils ont prié les auditeurs d'appeler la rédaction ou d'envoyer un courrier électronique. Les auditeurs devaient donner leur opinion sur le thème: «Un mensonge peut-il être un péché?»

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... das Hörertelefon.

Szene 1: Hörertelefon (1)

Philipp

Willkommen zu unserem Hörertelefon. Wir fragen Sie heute: „Kann denn Lüge Sünde sein?“
Rufen Sie uns an: Radio D, Telefon 030/ 3...

Paula

Oder ganz einfach: mailen Sie uns.
RadioD@...

Présentateur

Il est donc question de mensonge – LÜGE, et de péché – SÜNDE. La première auditrice, Frau Frisch, a un avis bien arrêté: les uns se sont montrés rusés – CLEVER, et les autres idiots – DUMM. Qui, selon elle, était rusé, et qui était idiot?

Szene 2: Hörertelefon (2)

Paula

Und da ist auch schon eine Hörerin.
Frau Frisch, was ist Ihre Meinung?

Frau Frisch

Also, wirklich: Mysteriöse Kreise von Ufos?
Wer glaubt das denn?

Paula

Also keine Lüge? Keine Sünde?

Frau Frisch

Keine Sünde, keine Lüge. Die Bauern waren clever und die Touristen waren dumm. Mysteriöse Kreise von Ufos? Wer glaubt das denn?

Présentateur

De l'avis de Frau Frisch, les paysans – BAUERN ont été rusés et les touristes idiots.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Die Bauern waren clever und die Touristen waren dumm.

Frau Frisch

Also, wirklich: Mysteriöse Kreise von Ufos? Wer glaubt das denn?

Frau Frisch

Wer glaubt das denn?

Présentateur

Qui donc, demande l'auditrice, croit aux cercles faits par des ovnis?

Présentateur

„Qui donc peut croire cela?“, par l'intonation de la question et l'emploi de la particule DENN on comprend bien qu'elle trouve l'histoire absurde.

Présentateur

Je ne voudrais cependant pas vous cacher qu'aujourd'hui encore, il y a des gens qui continuent de s'intéresser à ce genre de cercles et que des scientifiques se penchent même sur la question...

Cette Frau Frisch au ton si péremptoire, vous vous en souvenez peut-être, est la mère de Philipp. Elle prend facilement la mouche et Philipp s'est félicité de ne pas avoir lui-même réceptionné l'appel.

Écoutez à présent un autre appel, celui de M. Perini, originaire d'Italie.

Il ne prend pas la supercherie des paysans vraiment au sérieux. Il y voit plutôt une sorte de jeux. Quel mot l'indique?

Szene 3: Hörertelefon (3)

Philipp

Und da ist noch ein Hörer.

Paula

Der Hörer heißt – Perini.

Philipp

Herr Perini, ist das richtig?

Herr Perini

Ja.

Paula

Was meinen Sie?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Herr Perini

Alora, Lügen, wieso Lügen?
Das war eine kleine Inszenierung...

Philipp

Inszenierung?

Herr Perini

Ma si, naturellement:
ein paar Kreise,
ein paar Ufos,
ein paar Euro,
alles ein bisschen mysteriös – e basta,
und fertig ist die Inszenierung.

Paula

Also keine Lüge? Keine Sünde?

Herr Perini

Scusi, die Deutschen haben immer ein Problem.
Aber wo ist das Problem?
Lüge, Sünde, nein –
nur ein bisschen Theater.

Philipp

Danke, Herr Perini.
Und nun, bitte nicht mehr anrufen. Bitte nicht mehr anru-
fen.

Présentateur

Vous avez certainement entendu le mot mise en scène –
INSZENIERUNG, qu'emploie M. Perini pour parler de la
supercherie des paysans.

Herr Perini

Das war eine kleine Inszenierung...

Présentateur

Peut-être avez-vous également relevé le mot théâtre –
THEATER, qui s'y rattache.

Herr Perini

Lüge, Sünde, nein –
nur ein bisschen Theater.

Présentateur

M. Perini énonce dans la foulée les accessoires qui ont
servi à ce théâtre, à cette mise en scène: quelques cer-
cles, quelques ovnis et quelques euros, le tout enrobé de
façon un peu mystérieuse.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Herr Perini

Ma sì, naturalmente:
ein paar Kreise,
ein paar Ufos,
ein paar Euro,
alles ein bisschen mysteriös – e basta,
und fertig ist die Inszenierung.

Herr Perini

Scusi, die Deutschen haben immer ein Problem. – Aber wo ist das Problem?

Philipp

Wir fragen Sie heute: „Kann denn Lüge Sünde sein?“

Philipp

Und nun, bitte nicht mehr anrufen. Bitte nicht mehr anrufen.

Szene 4 (Hörertelefon 4)**Eulalia**

Lügen haben kurze Beine.

Paula

Ja, dann vielen Dank für Ihre Anrufe.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Et lorsque Paula demande s'il s'agit d'un mensonge ou d'un péché, M. Perini explique qu'à son avis les Allemands – DIE DEUTSCHEN ont toujours un problème, un problème que lui ne comprend pas.

Présentateur

Loin de nous l'idée de défendre qui que ce soit, mais je tiens à préciser que la question aux auditeurs n'était pas vraiment à prendre au sérieux. Vous vous rappelez sans doute la question: «Un mensonge peut-il être un péché?»

Présentateur

Et cette question réfère à une célèbre chanson que Zarah Leander a chanté en 1938 dans un film, et qui s'appelait: «L'amour peut-il être un péché?». Le temps imparti aux appels des auditeurs est écoulé. C'est pourquoi Philipp demande de ne plus appeler.

Présentateur

Une dernière auditrice a cependant réussi à passer à l'antenne. Philipp ne pouvait pas savoir que... mais au fait, qui est cette dernière auditrice?

Présentateur

La dernière auditrice était Eulalia. Elle prononce seulement un proverbe allemand: „Les mensonges ont les jambes courtes“.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Lügen haben kurze Beine.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

...Gespräch über Sprache.

Sprecherin

der Hörer
das Problem

Sprecherin

die Inszenierung

Sprecher

der Hörer

Sprecher

das Problem

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Qu'est-ce que cela peut bien vouloir dire? Imaginez que les mensonges aient des jambes et puissent s'enfuir en courant. Cela ne leur servirait pas à grand-chose, car avec de petites jambes, ils n'iraient pas loin. Les mensonges, c'est ce que signifie le proverbe, ne mènent donc pas loin. Eh oui, chers auditeurs, mais nous, continuons notre progression: voici maintenant notre professeur.

Professeur

Et aujourd'hui, nous allons aborder une caractéristique de la langue allemande: les articles – DIE ARTIKEL. Ce sont ces petits mots qui, comme en français d'ailleurs, se trouvent juste avant un nom, ou substantif, c'est-à-dire ces mots qui déterminent une personne, une chose ou un concept. Écoutez ces trois exemples.

Présentateur

En allemand, il y a donc trois articles: DER, DAS et DIE.

Professeur

Eh oui, malheureusement il y en a trois et ils sont utilisés très souvent. Ces articles donnent des informations sur le sexe, ou le genre, du substantif: l'article DER correspond au masculin.

Présentateur

L'article DAS correspond au neutre.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin
die Inszenierung

Professeur
L'article DIE correspond au féminin.

Présentateur
Mais pourquoi dit-on DIE LÜGE? Est-ce que pour les allemands le mensonge serait par hasard typiquement féminin?

Professeur
Bien sûr que non, voyons. Il est rare qu'il y ait une explication au genre d'un nom commun – et comme vous le remarquez si justement d'ailleurs ce genre n'est pas le même d'une langue à l'autre. Par exemple, mensonge et péché sont des noms masculins, en français.

Présentateur
Cela veut dire qu'il vaut mieux apprendre les articles en même temps que les noms auxquels ils se rapportent, si on veut les employer correctement?

Professeur
Absolument, on n'y coupe pas d'ailleurs. DER, DAS et DIE sont des articles définis. Et je vous présente les articles indéfinis: EIN et EINE.

Sprecher
ein Hörer
ein Problem

Sprecherin
eine Inszenierung

Présentateur
Et Professeur, dites-moi, quand emploie-t-on les articles définis ou indéfinis? Existe-t-il des règles?

Professeur
Bien sûr qu'il existe des règles: l'article indéfini est employé quand quelque chose n'est pas connu et qu'on en parle pour la première fois. Philipp annonce par exemple un auditeur. Cet auditeur est inconnu de Philipp et de nos auditeurs.

Philipp
Und da ist noch ein Hörer.

Présentateur
Et juste après Paula reprend l'information donnée par Philipp et la précise en donnant le nom de l'auditeur.

Paula
Der Hörer heißt – Perini.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

L'emploi du mauvais article n'est cependant pas si grave, Professeur, si?

Professeur

Non, non, non, cela n'est pas grave et ne provoque pas de malentendus importants. Mais l'article a, en allemand, de nombreuses répercussions sur d'autres mots, sur la déclinaison. Et ce sera d'ailleurs le thème de notre prochain épisode.

Présentateur

Eh bien merci, Professeur pour toutes ces explications. Une fois de plus merveilleuse. Quant à vous, chers auditeurs, vous pouvez réécouter maintenant les scènes de cet épisode, ainsi qu'une nouvelle scène. Écoutez d'abord l'appel de l'auditrice.

Paula

Und da ist auch schon eine Hörerin.
Frau Frisch, was ist Ihre Meinung?

Frau Frisch

Also, wirklich: Mysteriöse Kreise von Ufos?
Wer glaubt das denn?

Paula

Also keine Lüge? Keine Sünde?

Frau Frisch

Keine Sünde, keine Lüge. Die Bauern waren clever und die Touristen waren dumm. Mysteriöse Kreise von Ufos? Wer glaubt das denn?

Présentateur

Écoutez maintenant l'appel de l'auditeur.

Philipp

Und da ist noch ein Hörer.

Paula

Der Hörer heißt – Perini.

Philipp

Herr Perini, ist das richtig?

Herr Perini

Ja.

Paula

Was meinen Sie?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Herr Perini

Alora, Lügen, wieso Lügen?
Das war eine kleine Inszenierung...

Philipp

Inszenierung?

Herr Perini

Ma si, naturalemente:
ein paar Kreise,
ein paar Ufos,
ein paar Euro,
alles ein bisschen mysteriös – e basta,
und fertig ist die Inszenierung.

Paula

Also keine Lüge? Keine Sünde?

Herr Perini

Scusi, die Deutschen haben immer ein Problem.
Aber wo ist das Problem?
Lüge, Sünde, nein –
nur ein bisschen Theater.

Philipp

Danke, Herr Perini.
Und nun, bitte nicht mehr anrufen. Bitte nicht mehr anru-
fen.

Présentateur

Et pour finir, le courrier électronique d'un autre auditeur.

Szene 5: in der Redaktion

Josefine

Was ist das denn?

Compu

Gesundheit, Josefine.

Josefine

Danke, hallo, Compu.
Was machst du denn da?

Compu

Ach, ich lese ein bisschen.
Mails, Hörermails...

Eulalia

Was steht da?
liest langsam vor:
Ein Kreter sagt: Alle Kreter lügen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Compu

Komisch.

Josefine

Alle Kreter lügen. Das ist ja direkt philosophisch.

Aber das versteht ihr ja nicht.

Eulalia

Ich schon.

Compu

Ich nicht.

Présentateur

Et vous? Avez-vous compris? Un petit indice: les Crétois – KRETER sont les habitants de l'île de Crète, en Grèce. Mais alors, si un Crétois prétend que tous les Crétois mentent, il ment lui aussi?

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle